

1. asðe tytæn en sto.tvo.gal zi.n vordæn (smt) zæ baŋ
2. miŋkamærot isðe blu.mæ gð:gite
3. te.gævo.r.ædæX spmæzæ ale.noXma meŋmasXinæs
4. spa:ŋen iŋæn zu:r (zvo:r) varæk
5. upda sXlŋ kre:gæzæ bæXAmælt bro:t - bro:t =
roggebrood, næmvæX = wittebrood - ŋkre.ntævæX
= krentenbrood
6. nŋimæman het nŋplmtær mdæ vŋjær
7. nsXlŋpær lektæ zin lŋp af
8. mdi fæbrik iŋnŋks tæ zin
9. ku:m grj is hi:æ miŋkmt
10. bræŋ uns i:s vir gla:zæ(n) bi:æ - gle:skæs
11. bræŋ uns tue. kilo. murelæ
12. zæ hemæn met hun vŋvæn drr:j litær vin
upgædrŋŋkæn (upgæzæpæn)
13. hi:j vøl min slæ:n meŋæ knapæl
14. ik hep sin kn:r:j gæzi:n
15. fasalæ:vænt vœt nitfœl me:r gævi:rt
16. ik br:n bli:j datŋk nit met ø.v:æ metXægð:n ŋin
17. ik hebœt nitXæðð:n
18. vij hetæt Xæðð:n (he.) dændo.v:æ he:v:ækamap
19. spm - spmævæp - spmæje:ger
20. pet - mats - baŋ - bænoũwt - dæ vœi - mpæðæstul
(pæðæstul) - dæ heX - ŋkŋkfœt - nvlmdær
21. dæŋke:væl mi.k dæ he:læ vœ:rælt æntfæXtæn
22. iksalu kre:lækæs ge:v:æ
23. æŋælant læt fœl æ.lðæ sXæ:pæ slo:pæ
24. zæ hebænæm is gæbætæ
25. gefmin tue. bre:je ste.ænæ - bre:jær - dæmbre:tstæn
26. dat standbe:lt stæto:v:æ ni:t me:v:æ
27. demæn hetæn læ:væn æzæn prms
28. dæn dy:væl isnit m. hemæl gæblæ:væn
29. dæ sXo.lkmdær zmt meŋæ meistær no.dæ ze: gævæs
30. ikæn tæX ni:t kômæ vœ:v:æ daklæ:æ bi:n
31. dæ be.æstæ drrŋkæ gra:X linzœt - me:æl = meel -
linzœ:draŋk = *lijnzaadmeel in water*
32. he:j kænitXð:n va:rækæ he:j het ke.ælpine (pinm.
hals)
33. stæ:k iŋæn stel mdæ:n bæzæm
34. ne. meŋæ ke:gæls vœt nit me:v:æ gæspœlt
35. he:j ik hebæ al tue. ke.ægeru:pæ
36. dæmpæ:r iŋnit rip do.v:æzŋt nœgæn vŋtæ pŋŋ -
dæ kro.v:s = *het klokhuis*
37. zæbænt vœX no:t felt (no:t lant)
38. zæ hetæm e:v:æŋin gælt helpæn upmæ:kæn
39. he. zalæt no:jt vit bræŋŋ
40. ze. is dæ helft vændæ mælkvit
41. dæ man dimœt sin vrœuw bæXlærme
42. m.isæl zœmæ is gævœ:v:ælek
43. he. hefœl prœts (prœ:tjæs) æmdæŋæ sta:ræŋis
44. vij mutŋ dæ.v:æ dæ helft fan hemæn ên gr.li dændæ
helft
45. help iŋdat bæŋvœbæ.ræn - dæ betste:je (bedækast)
46. unzæ metŋælder iŋo. vet æŋmudær
47. zæ sprŋŋæn æmæt vitstæ umæn (væ.æn) vœdænsXap -
zæ dunæt mdæ vœt
48. he. dal dæn bo:m æntæn
49. du e.v:æŋst fenstær is dŋXt - tfenstær (dæ lykæ) = *het
vensterluik* - tram = *het raam*
50. æt bægmte ly.æn vœ.v:ædæ vrugmis - dæ ho:gmiŋ -
tlæf - dæ væspes - væspœtit (drrŋkæstit) = *werk-
pauze ± 16.00 u.*
51. dæ betsprei - kŋkædril - ytspreiæ - yŋbræiæ -
mæ.stræ:je - mbœtæram smæ:ræ
52. di vrœuw hetœ.v:æ hœ:r lo.tæ afsni:je
53. zin va.dær het æm zes jo:r:n nœ. sXo.lo.tæ gð:
54. ik hepæt ham afgæro:ŋæn æm zo.læt næ.v:ævænæt
væ:tærtæ gð:n
55. væ:læ mo:læ di zi:j (zi.tgæ) ni:t fœl m de.zæ stre:k
56. e:v:ædæ potæ br:nt nŋfœl vœ:ræt - kœlæse potæ
57. æmbro:tspð:n stæ:t bijdæn œ:væn - nhe:v:æt
58. imæ:v:æt iŋæt noX tæ kolt æmtæbalæ (ka:tœ)
59. dæŋke:væs grvæn heldær liXt
60. hi trœkæt pœ:ræt ændæ stœt
61. vrugær (tu) kvæmæ g:ŋ hi:æ idæ (alæ) jo:v:æ (alæ
jo:v:æs) no.dæ ke:rmi:s
62. dampœ.tær zæi dat unzæn livæn he:v:æ vulmæ:kt vœs
63. g.v:æ za.gæn min vel mœr zæiŋenæs (te.g:æn min)
64. dæ zva.lvæ zalæ gœuvæ:v:ækœmæ
65. gœ:j vændæX nŋka:tæ
66. etæ ze. ukXra:X ke:s
67. zŋmo.tær is kœpœt he. zit fas
68. tŋŋæn varmæn (heitæn) dag gœvæ:s æntiŋæn zaXtæn
œ:vænt
69. dæn juŋŋæn læp ublœ:tæ vy:t
70. dæriŋæn bæŋmdæ kan
71. ik vøl datæ post æmbri:f braX
72. ik hepim æmin hat
73. ikæni:v meŋæiŋæv:æzæ mænŋæn æmgð:n
74. no.ædrrŋkæ spanœvi:j tpe:v:æt fœ.v:ædæ ni:je kar
75. ik hepæmbætjæ ke.v:æs væn vœ.v:ædæ mi:r.dagal
76. dæzo:n vændæ kœnŋ iŋvuk sœldœ:t gœvæ.v:s
77. vœŋi hi:æ gi:væ:gæmæ:kær tæ vo:mæ - mbo:g
78. di ro:zŋ hæmæ læŋæ dœ:v:æ
79. ik X.ælfðæ gi:vœ:v:æt fæ
80. tkmŋtjæ vœŋdœ:t fœ.v:ædœtset kune dœ:pæ
81. zŋno:ræn æn zin œ:gæ lo:pæ
82. hœ.v:ærdœXtær is meŋæn mænŋtjæno.æt bus gægð:n æm
bræmbæ:zæ tæ plækæ
83. dŋŋæn spœtæl vændi læ:r
84. he. re:ræn æŋmævat (hat)
85. dæ mæ.nŋæn zœXtænŋks vændæs æg.æltjæn rikðum
86. hœ.v:æ mŋŋtjæs drœ:X vandŋ dœ:s
87. dævæX læp krum tŋŋæn æmvæX do:v:ælaŋŋæs (do:v:æ-
hœ:r)
88. ikœX fœ.v:ædæn kleinæn tramæltjæ
89. dæmbuk is gæstikt mæn kœ:s
90. zæn li.tjæ vœs kœt mæ.g:u:t
91. mdæ sXæm iŋætæt bæstæ
92. ænsXætær mu:t gut kœnæ ræ:kæ
93. zŋ.y:ŋis no.min. hu:t
94. kvœt ni:t vœ.v:ækam mu:tsy:kæ
95. æŋkœ.lðæ kældæriŋg.v:u:t fœ.v:æt bi:æ
96. ik muŋzæŋblu:drrŋkæ æm æntæstarke
97. ik mude:v:æŋst fe.vu:r mdæ stal kry:v:ŋen
98. min bry:r vœs my:
99. dæ mælskbu:æ hetæn gro:tæ rŋt
100. di kenæmælk iŋ dænænzu:æ sty.æm dæmœmæt-
vœ:v:æram
101. vi:zœlæn dæm (di) pæt mæn y:æ kœnævælæ

102. dævœlt niks vanham tæ zægə - siky:ə - siky:ə
varek
103. he. ka·mp no·jt emənyt tæ la:t
104. mita.liə hej vy:rspyjendə ba:rgə - spijə
105. dœrf gi do·rup tæ drakə
106. m alaf haməzən stak fəndə brægəva:rə - va:rə =
varen en rijden - mæs va:rə = mest rijden
107. gəmu·fo:ns vœlp r-s komə zī:n
108. he· is van lə:vən gəkəmə mætəngujə knip vul
g·elt
109. di dœ:rəris van bə:kənhəlt (by:kənhəlt) gəma:k
110. əng·ətrəuwde vrəuw mu·t kən. nə:jen
111. ik hep hi:ə gres gəzə:jt ma:tuas giŋgurt sət
112. də brəuwər di zəX dat. noX tæ dy:rīs am tæ bouwə
113. bakə - ik bak - g·ij bak - he. bakt - bakt he. -
vij bakə - ik baktə - g·ij baktə - he. baktə -
vij baktə - vij hēmə (hēbə) gəbakə
114. bi·rjə - ik bi·rj - g·ij bi·t - he. bi·t - vij bi·rjə -
bi·rjə vij - ik bə:ij - ik hep g·əbə:je
115. tšən kleinə mo vel fəin
116. g·ij ka·nt hi:ə eijər kri:gə upə ma:ət
117. he. het g·əzəX datə āmin vəl denkə
118. də meit zəi datə g·əlik hat
119. də va:rə (vazə) vif pri:zə
120. vndəden eik lge vœl eikəls
121. tuatər zal da:lək gō·m kə:kə tkə:ktal
122. et hœ·j isnəgrȳ·m tšnəgma· netX·əmə:jt
123. majənzə ma:kəzə mətə də:jer vanen ei
124. dæbə:mke zal do·rə sləX ka·nə grə:je
125. dəpəsto·r het gujə vin
126. uns oldə hys isəfg·əbrant
127. də melk spə:t yt. Xi:ə vandə ku·.
128. də kəstar ly·t - kryš - kry:š
129. də bə:m vandə kry·kar by·gə də·r underət
XəuX
130. də tve. dœytsərs kvamə nə. bytj
131. zə hēmənəm b(l)unt ēn bləuw g·əsla:gə
132. də souws isəmbətjə dən - flə.u (lak)
133. də sne. lrx drik
134. tīs he:laj g·əseijə daku g·əzi:n hep
135. təbərəX vœtən he:lə nījə stat
136. dūm - ik du:ət - g·ij du:tət - he. dy:tət - vij
dunət - g·ili dunət - ze. dunət - ik deijət -
g·ij deijənət - he. deijət - vij deijənət - g·ili
deijənət - ze. deijənət - deijik dat - deijət ma·r -
deijənət ma·r
137. də.pm - də.pkle.ət - do.pfunt - də soldətə
138. dœsən - he. dœst - he. dœstə - he. het g·ədœst
139. bmdə - ik bm - g·ij bmt - he. bmt - vij bmdə -
g·ili bmdə - ze. bmdə - bmtə - bun he. - ik hep
g·əbunde
140. Lokale landmaten : əmbandər = 1 ha·əmarəgə
= 6/7 ha - ən ruj = 1/700 ha
141. Lokale waternamen : noldn isəlt - də straj -
də lander (= de Landweer) - də vətərnj - əj
g·oro.tə g·ra:f = een brede sloot

De naam van de plaats in haar eigen dialect is neterə (neterdə)

De inwoners heten nətə(r)sən - nətə(r)sə mē·nsən

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : 340.

Taaltoestand : Netterden behoort tot de gemeente Gendringen. Het centrum noemt men - *ət darəp* -. Men kent er geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee men dan een bepaalde stad bedoelt. Netterden is een agrarisch dorp.

Zegsvlieden : H. T. van der Heyden, 66 j.; geb. in Netterden, V. en M. ook van hier; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. F. M. van der Heyden, 59 j.; geb. in Netterden, V. en M. ook van hier; huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.